

Anonymizované znění

Překlad

C-196/21-1

Věc C-196/21

Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce

Datum doručení:

26. března 2021

Předkládající soud:

Tribunalul Ilfov (Rumunsko)

Datum předkládacího rozhodnutí:

4. února 2021

Odvolatelka-žalobkyně:

SR

Odvolatel-žalovaný:

EW

Vedlejší účastníci:

FB

CX

IK

(omissis)

TRIBUNALUL ILFOV (odvolací soud v Ilfov)

Občanskoprávní senát

(omissis)

ŽÁDOST O ROZHODNUTÍ O PŘEDBĚŽNÉ OTÁZCE

Tribunalul Ilfov (odvolací soud v Ilfov) na základě návrhu odvolatele-žalovaného EW (*omissis*), podle článku 267 Smlouvy o fungování Evropské unie (SFEU), žádá

SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÉ UNIE

o odpověď na následující **žádost o rozhodnutí o předběžné otázce týkající se výkladu čl. 5 odst. 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 ze dne 13. listopadu 2007 o doručování soudních a mimosoudních písemností ve věcech občanských a obchodních v členských státech („doručování písemností“)** a o zrušení nařízení Rady (ES) č. 1348/2000 (*omissis*):

- 1 „V případě, že se soud v občanskoprávním řízení rozhodne předvolat vedlejší účastníky, je ‚žadatelem‘ ve smyslu článku 5 nařízení (ES) č. 1393/2007 soud členského státu, který se rozhodne předvolat vedlejší účastníky, anebo účastník řízení probíhajícího před tímto soudem?“

Předmět sporu. Relevantní skutečnosti

- 2 Občanskoprávním rozsudkem (*omissis*) ze dne 4. července 2016 vynesným ve věci (*omissis*) Judecătoria Buftea (soud prvního stupně v Buftea) bylo částečně vyhověno hlavní žalobě, kterou podala žalobkyně-žalovaná SR ve sporu s žalovaným-žalobcem EW, bylo částečně vyhověno protinávrhu podanému žalovaným-žalobcem EW ve sporu s žalobkyní-žalovanou SR a byl nařízen nesporný rozvod manželství, bylo rozhodnuto o zpětvzetí jména za svobodna ze strany žalobkyně, určení místa obvyklého bydliště nezletilé dcery (*omissis*) v místě bydliště matky, výkonu společné rodičovské zodpovědnosti, byla schválena dohoda o udržování osobních vazeb mezi žalovaným a nezletilou dcerou v souladu s následujícím rozvrhem: první a třetí víkend v měsíci od pátku [od] 14:00 (tedy po skončení školy) až do neděle do 19:00, s právem otce vyzvednout nezletilou dceru a povinnost přivést ji zpět do bydliště matky; polovina školních prázdnin, první prázdninový týden v říjnu, první prázdninový týden v prosinci, první prázdninový týden v únoru, první prázdninový týden v dubnu a měsíc prázdnin v létě, od 1. do 31. července, s právem otce vyzvednout nezletilou dceru a povinností přivést ji zpět do bydliště matky, povinností žalovaného zaplatit výživné na nezletilou dceru ve výši 600 rumunských lei (RON) měsíčně, počínaje dnem vynesení rozsudku, až do dosažení plnoletosti, přičemž částka je indexována čtvrtletně na základě míry inflace.
- 3 K Tribunalul Ilfov (odvolací soud v Ilfov) bylo dne 7. dubna 2017 podáno odvolání (*omissis*), prostřednictvím něhož se odvolatel-žalovaný EW domáhal, aby byl ve vztahu k odpůrkyni-žalobkyni SR zrušen občanskoprávní rozsudek (*omissis*) ze dne 4. července 2016, který byl napaden odvoláním a který byl vydán ve věci (*omissis*) Judecătoria Buftea (soud prvního stupně v Buftea) z důvodu nepřislušnosti soudu rozhodujícího ve věci samé, anebo podpůrně aby byl napadený rozsudek částečně změněn v tomto smyslu: stanovení bydliště nezletilé

dcery (*omissis*) v bydlišti otce ve Francii a podpůrně stanovení střídavého bydliště nezletilé dcery jeden týden v měsíci v bydlišti otce v Rumunsku a jeden týden v měsíci v bydlišti matky nebo dva týdny u otce a dva týdny u matky; uložení povinnosti rodiči, u něhož nezletilá dcera nebydlí, platit ve prospěch nezletilé dcery výživné rovnající se ¼ měsíčního příjmu tohoto rodiče, a to až do dosažení plnoletosti nezletilé dcery, anebo podpůrně nařízení započtení výživného placeného rodiči na výživu nezletilé dcery, přičemž každý z nich bude nadále přispívat stejnou částkou po dobu, po kterou nezletilá dcera bydlela u každého z rodičů, a na výdaje související se vzděláním nezletilé dcery.

- 4 Proti tomuto občanskoprávnímu rozsudku (*omissis*) ze dne 4. července 2016 vydanému ve věci (*omissis*) Judecătoria Buftea (soud prvního stupně v Buftea) bylo rovněž podáno odvolání odvolatelkou-žalobkyní SR, která soudu navrhl, aby odvolání vyhověl a částečně změnil napadený občanskoprávní rozsudek, a to ve smyslu úplného vyhovění žalobě, jak byla změněna, tedy výkon výlučné rodičovské odpovědnosti matkou, zrušení rozvrhu návštěv stanoveného ve prospěch otce, změna výše částky výživného placeného otcem ve prospěch nezletilé dcery, nový výpočet nákladů řízení.
- 5 Dne 5. července 2018 byl podán návrh na vstup do řízení jako vedlejšího účastníka ze strany FB (bratr nezletilé dcery), CX (sestra nezletilé dcery) a IK (dědeček nezletilé dcery), jehož cílem bylo podpořit návrh odvolatele-žalovaného EW.
- 6 Za účelem projednání přípustnosti návrhu na vstup do řízení uložil Tribunalul (odvolací soud), protokolem z jednání ze dne 15. září 2020, účastníkům řízení povinnost provést překlady předvolání/výzev formulovaných soudem za účelem přistoupení k doručení vedlejším účastníkům řízení v souladu s ustanoveními nařízení (ES) č. 1393/2007 (*omissis*).
- 7 Účastníci řízení odmítají uhradit tyto výdaje v souvislosti s překladem předvolání/výzev formulovaných soudem do francouzštiny za účelem přistoupení k doručení vedlejším účastníkům, jelikož mají za to, že při výkladu čl. 5 odst. 2 nařízení (ES) č. 1393/2007 (*omissis*) je „žadatelem“ soud, který by v důsledku toho měl rovněž nést náklady nezbytné k doručování procesních písemností.

Použitelná vnitrostátní ustanovení

Zákon č. 134/2010 ze dne 1. července 2010 o občanském soudním řádu

Článek 61 „Formy“

(1) Každá osoba, která má právní zájem, může vstoupit do řízení probíhajícího mezi původními účastníky řízení.

(3) Vstup do řízení je vedlejší, je-li zaměřen pouze na podporu tvrzení jednoho z účastníků řízení.

Článek 63 „Vedlejší účastenství“

(1) Návrh na vstup do řízení musí být podán písemně a musí obsahovat náležitosti uvedené v čl. 148 odst. 1, který se uplatní s nezbytnými úpravami.

(2) Návrh na vstup do řízení lze podat do skončení ústní části řízení, v průběhu celého řízení, jakož i v rámci mimořádných opravných prostředků.

Článek 64 „Řízení. Opravné prostředky“

(1) Soud předá účastníkům řízení návrh na vstup vedlejšího účastníka do řízení a kopie dokumentů připojených k tomuto návrhu.

(2) Po vyslechnutí vedlejšího účastníka a účastníků řízení soud rozhodne o přípustnosti vedlejšího účastenství odůvodněným rozhodnutím.

(3) Rozhodnutí lze napadnout opravným prostředkem pouze společně s věcí samou.

(4) Je-li vyhověno opravnému prostředku podanému proti rozhodnutí, kterým soud odmítl návrh na vstup vedlejšího účastníka do řízení jako nepřipustný, vynesení rozsudek je od počátku zrušen a věc musí být znovu přezkoumána soudem, u něhož byl podán návrh na vstup vedlejšího účastníka do řízení, počínaje projednáním otázky přípustnosti tohoto návrhu.

Relevantní ustanovení unijního práva

Tribunalul (odvolací soud) považuje za použitelná na projednávanou věc ustanovení čl. 5 odst. 2 nařízení (ES) č. 1393/2007 ze dne 13. listopadu 2007 o doručování soudních a mimosoudních písemností ve věcech občanských a obchodních v členských státech („doručování písemností“) a o zrušení nařízení Rady (ES) č. 1348/2000, podle kterého „[ž]adatel nese veškeré náklady na překlad před zasláním písemnosti, aniž je dotčeno jakékoliv případné následné rozhodnutí soudu nebo příslušného orgánu o hrazení těchto nákladů“.

Důvody, které vedly soud k předložení žádosti o rozhodnutí o předběžné otázce

Vzhledem k tomu, že položenou otázkou se žádá o výklad nařízení (ES) č. 1393/2007 (*omissis*), které je použitelné v probíhajícím řízení s ohledem na cizí prvky týkající se státní příslušnosti a bydliště vedlejších účastníků, a to tváří v tvář skutečnosti, že v průběhu řízení byly vyjádřeny odlišné názory ohledně hrazení nákladů spojených s výkonem předvolávacího řízení („doručování písemností“), které ovlivňují rozhodnutí věci, s ohledem na různé výklady stejného ustanovení a s přihlédnutím ke skutečnosti, že tato otázka je vznesena ve věci projednávané před soudem, proti jehož rozhodnutí nelze podat opravné prostředky podle vnitrostátního práva, tudíž je žádost o rozhodnutí o předběžné otázce podle článku

267 SFEU povinná, Tribunalul (odvolací soud) uznává svou povinnost obrátit se na SDEU s předběžnou otázkou, kterou zde formuluje.

Důvod, proč řešení sporu závisí na řešení této právní otázky

Výsledek sporu závisí na řešení této právní otázky, jelikož odmítnutím zúčastněné strany uhradit náklady spojené s překlady procesních písemností, které mají být povinně sděleny vedlejším účastníkům, do francouzštiny, může dojít k zablokování řízení ve věci přerušením řízení, což by také mohlo vést ke zbavení účastníků řízení [možnosti získat rozhodnutí] ve věci samé o právních vztazích mezi účastníky řízení v případě zániku návrhových žádání uvedených v odvolání.

Judikatura SDEU

Tribunalul (odvolací soud) prozkoumal a neidentifikoval relevantní judikaturu SDEU v této oblasti, a pokud jde konkrétně o ustanovení článku 5 nařízení (ES) č. 1393/2007 (*omissis*), byly identifikovány tři věci (*omissis*) (C-384/14, *Alta Realitat*, C-519/13, *Alpha Bank Cyprus*, a C-325/11, *Aider*), ve kterých byly poskytnuty výklady k jiným otázkám, než které jsou předmětem tohoto sporu.

Stanovisko vnitrostátního soudu

Tribunalul (odvolací soud) nemůže sdílet názor vyjádřený odvolatelem-žalovaným ve vztahu k osobě, která by měla být povinna zaplatit poplatek za překlad předvolání do francouzštiny pro účely doručení podle nařízení č. 1393/2007.

Na základě nařízení č. 1393/2007 jsou jednoznačně definovány autonomní pojmy relevantní v rámci právní otázky, která je předmětem analýzy, a to: odesílající subjekt, přijímající subjekt, žadatel a adresát.

Jak jasně uvádí čl. 2 odst. 1 a 2 nařízení č. 1393/2007, „odesílající subjekt“ se skládá z úředních osob, orgánů nebo jiných osob příslušných k zasílání soudních nebo mimosoudních písemností, které mají být doručeny v jiném členském státě, nebo jinými slovy je vnitrostátním orgánem, který zasílá sdělení/oznámení, v projednávané věci – Tribunalul Ilfov (odvolací soud v Ilfov).

„Přijímající subjekt“ je definován v čl. 2 odst. 2 nařízení č. 1393/2007 a zahrnuje stejnou kategorii subjektů/orgánů uvedených v odstavci 1, ale naopak přijímá uvedená oznámení/sdělení od odesílajícího subjektu, tedy vnitrostátní orgán, který přijímá oznámení/sdělení, v projednávané věci přijímající subjekt, který musí být identifikován na základě bydliště vedlejších účastníků mezi příslušnými francouzskými orgány/institucemi.

Pokud jde o pojem „žadatel“, jak vyplývá z výkladu ustanovení čl. 5 odst. 1 a 2 nařízení č. 1393/2007, nemůže jím být (*omissis*) soud (který je odesílajícím subjektem).

Jak vyplývá z výkladu ustanovení čl. 5 odst. 1 nařízení č. 1393/2007, odesílající subjekt, kterému žadatel odešle písemnost pro účely zaslání, upozorní žadatele na to, že adresát může odmítnout písemnost přijmout, pokud není vyhotovena v jednom z jazyků stanovených v článku 8, tj. ustanovení, které takto objasňuje pojmy „žadatel“ a „adresát“, přičemž zjevně vylučuje tyto pojmy z rozsahu použitelnosti pojmů „odesílající subjekt“ a „přijímající subjekt“.

„Žadatel“ je žalobce, aktivně legitimovaná osoba, který má zájem na uskutečnění oznámení podle nařízení č. 1393/2007 pro účely provedení a uzavření věci a „adresát“ je osoba žalovaná u soudu, která přijímá uvedená oznámení; jak žadatel, tak adresát jsou účastníci řízení, zatímco soud jím není, ten je, jak již bylo uvedeno, odesílajícím nebo přijímajícím subjektem.

Závěrem, Tribunalul (odvolací soud) má za to, že pojem „žadatel“ podle nařízení č. 1393/2007 se omezuje na účastníky řízení dotčené uskutečněním a ukončením odvolacího řízení, konkrétně na odvolatelku-žalobkyni a odvolatele-žalovaného, (*omissis*); tyto subjekty jsou stranami sporu, odvolaly se proti rozhodnutí ve věci samé a [každý z nich] má v zásadě zájem na ukončení odvolacího řízení a rozhodnutí o opodstatněnosti podaného opravného prostředku.

(*omissis*) **4. února 2021**

(*omissis*)